

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1954)
Heft: 2

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TWO CENTURIES OF QUALITY AND TRADITION



METTLER + C^o L^{TD}

ST-GALL SWITZERLAND

in front

NOVELTIES IN PLAIN AND PRINTED PIECE GOODS



Tissus Haute Nouveauté · Soies et Cotons · Unis et Fantaisies



MAX KIRCHHEIMER SÖHNE & Co.

ZÜRICH

Brandschenkestrasse 4

NOUVEAUTÉS EN COTON

KIRCHEIMER LTD
308 Regent Street
LONDON W1

NOUVEAUTÉS EN SOIE, RAYONNE & NYLON, UNIES, FANTAISIE & IMPRIMÉES

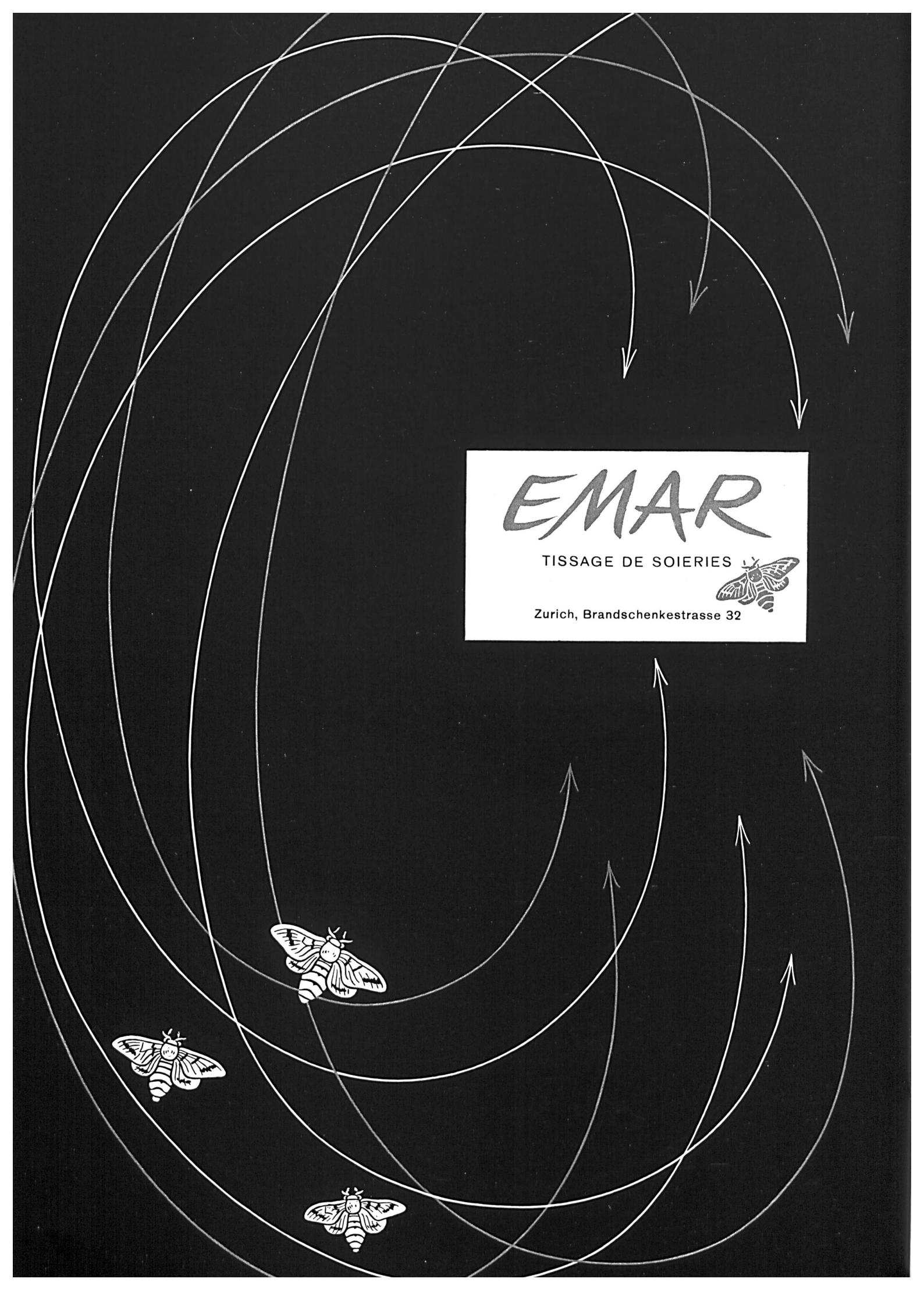
STÜNZI

SILKS

LONDON • PARIS • NEW YORK • ZURICH

STÜNZI

SILKS

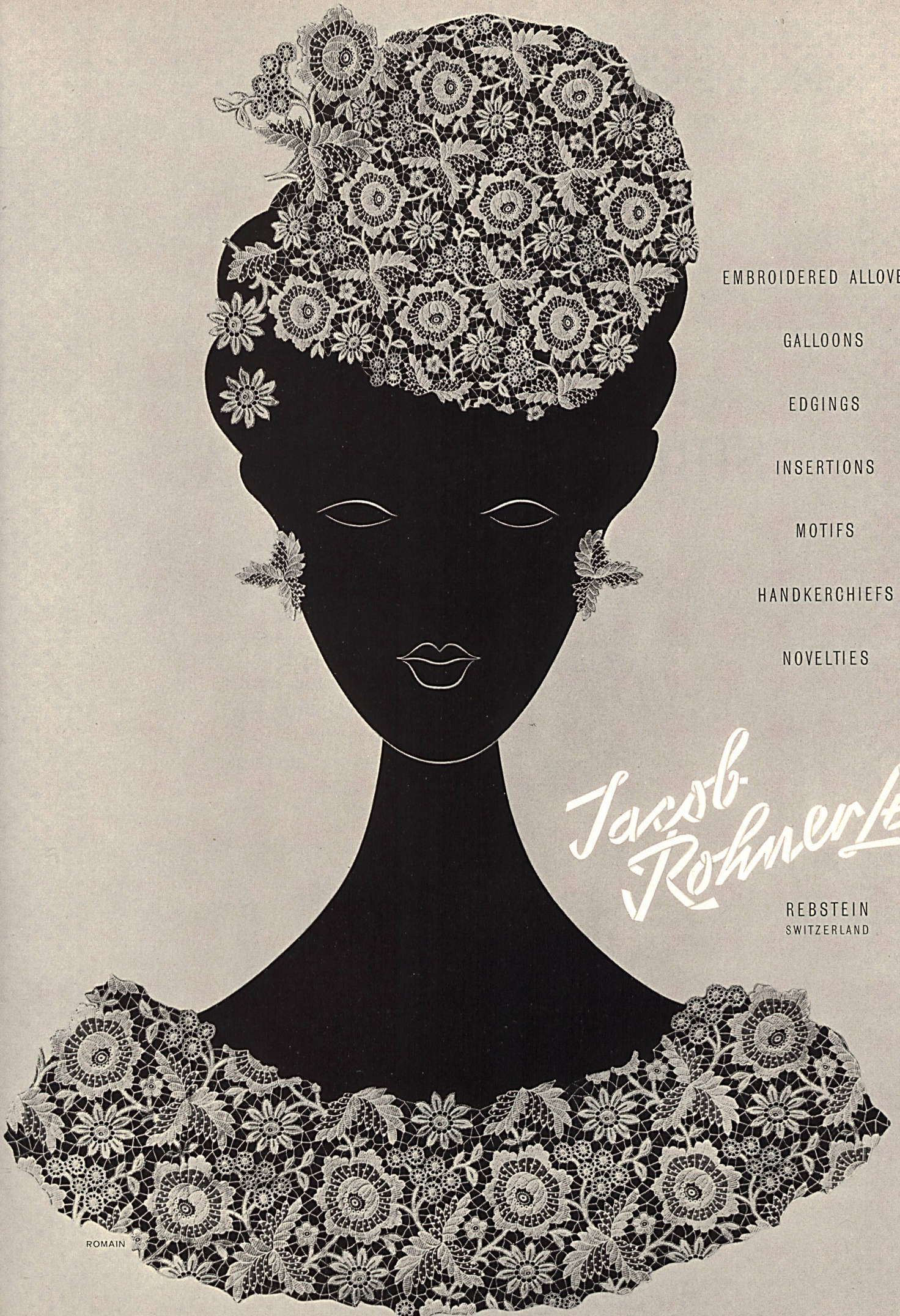


EMAR

TISSAGE DE SOIERIES



Zurich, Brandschenkestrasse 32



EMBROIDERED ALLOVERS

GALLOONS

EDGINGS

INSERTIONS

MOTIFS

HANDKERCHIEFS

NOVELTIES

Jacob Rohner & Co.

REBSTEIN
SWITZERLAND

ROMAIN

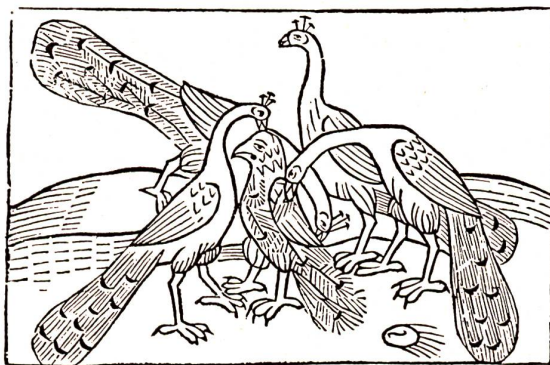
SIBER & WEHRLI S.A.

Z U R I C H

FABRICATION DE SOIERIES

SPÉCIALITÉ NYLON

ZURCHER



Le Geai paré des plumes du Paon

Un paon muoit: un geai prit son plumage;
 Puis après se l'accommoda;
 Puis parmi d'autres paons tout fier se panada,
 Croyant être un beau personnage.
 Quelqu'un le reconnut: il se vit bafoué,
 Berné, sifflé, moqué, joué,
 Et par messieurs les paons plumé d'étrange sorte;
 Même vers ses pareils s'étant réfugié,
 Il fut par eux mis à la porte.

Il est assez de geais à deux pieds comme lui,
 Qui se parent souvent des dépouilles d'autrui,
 Et que l'on nomme plagiaires.
 Je m'en tais, et ne veux leur causer nul ennui:
 Ce ne sont pas là mes affaires.



Le Tissage Wallenstadt Wallenstadt/Suisse,
 vous offre la troisième page d'une série de Fables de La Fontaine

F E L D M U H L E A.G.
S.A. R O R S C H A C H



Produzent kunstseidener Garne
für Weberei, Wirkerei und
Strumpffabrikation

Spezialität: Crepegarne

S C H W E I Z · S U I S S E · S U I Z A · S W I T Z E R L A N D

Origin and development of a big enterprise in the artificial fibres industry

In the open fields of the farming village of Rorschach, on the banks of the Lake of Constance, stood an old mill which dated back to the Middle Ages.

About the year 1880, some enterprising businessmen bought the mill, which was no longer in use, and used it to house hand-embroidering machines. This was the start of the firm of Feldmühle (in German this word means mill in the fields — Editor's note). This embroidery firm developed rapidly, the industrial premises were greatly enlarged and, with a residential quarter for the workers, soon covered a wide area. The embroidery factory reached the height of its prosperity between 1900 and 1918.

When the crisis in the embroidery industry occurred in 1920 owing to the change in the trend of fashions, the firm decided to take up the manufacture of viscose rayon. All the embroidering machines were scrapped and replaced by new machinery.

Rayon yarns, the new products manufactured by this firm, soon met with success under the trade names « Sas-tiga », « Bodana », « Bodanella », « Bodanita » and « Sarfa », in weaving, hosiery, knitting and the manufacture of stockings both at home and abroad; they are considered among the best quality yarns. The factory also produces top-grade *crêpe* yarns on the most up-to-date twisting machines.

The annual production of rayon yarns by Feldmühle amounts to 2800 metric tons.

In addition to these yarns it also manufactures artificial straw and artificial fibres similar to bast fibres for millinery, braiding, passementerie, weaving and knitting.

The firm however continued to study new possibilities of development and in 1930 added to its manufacturing programme the production of « Cellux » sheets of transparent viscose, whose many possibilities of use are well known. The entire production is absorbed by the home market.

Among the articles made by the firm of Feldmühle, let us also mention the viscose sponges called « Spungo » for both toilet and industrial use.

Let us add too that in order to keep abreast of present-day industrial development, Feldmühle Ltd. is going to start up this year manufacture of *entirely synthetic yarns*, the plant for which is already in the process of construction.

The manufacture of rayon cord and canvas for tyres is also in full development.

By keeping up with present-day demands, by adapting its manufacturing programme accordingly and by expanding and modernising its production plant, the firm of Feldmühle Ltd., which employs some 1600 men and women workers, has become an important element in the economic life of north-eastern Switzerland.

Cellux

Cellux

Cellux

a product of FELDMÜHLE S.A. BORSCHACH (Switzerland)



Photo Bauty

Some products of the Feldmühle Ltd.

Origin and development of a big enterprise in the artificial fibres industry

In the open fields of the farming village of Rorschach, on the banks of the Lake of Constance, stood an old mill which dated back to the Middle Ages.

About the year 1880, some enterprising businessmen bought the mill, which was no longer in use, and used it to house hand-embroidering machines. This was the start of the firm of Feldmühle (in German this word means mill in the fields — Editor's note). This embroidery firm developed rapidly, the industrial premises were greatly enlarged and, with a residential quarter for the workers, soon covered a wide area. The embroidery factory reached the height of its prosperity between 1900 and 1918.

When the crisis in the embroidery industry occurred in 1920 owing to the change in the trend of fashions, the firm decided to take up the manufacture of viscose rayon. All the embroidering machines were scrapped and replaced by new machinery.

Rayon yarns, the new products manufactured by this firm, soon met with success under the trade names « Sastiga », « Bodana », « Bodanella », « Bodanita » and « Sarfa », in weaving, hosiery, knitting and the manufacture of stockings both at home and abroad; they are considered among the best quality yarns. The factory also produces top-grade *crêpe* yarns on the most up-to-date twisting machines.

The annual production of rayon yarns by Feldmühle amounts to 2800 metric tons.

In addition to these yarns it also manufactures artificial straw and artificial fibres similar to bast fibres for millinery, braiding, passementerie, weaving and knitting.

The firm however continued to study new possibilities of development and in 1930 added to its manufacturing programme the production of « Cellux » sheets of transparent viscose, whose many possibilities of use are well known. The entire production is absorbed by the home market.

Among the articles made by the firm of Feldmühle, let us also mention the viscose sponges called « Spungo » for both toilet and industrial use.

Let us add too that in order to keep abreast of present-day industrial development, Feldmühle Ltd. is going to start up this year manufacture of *entirely synthetic yarns*, the plant for which is already in the process of construction.

The manufacture of rayon cord and canvas for tyres is also in full development.

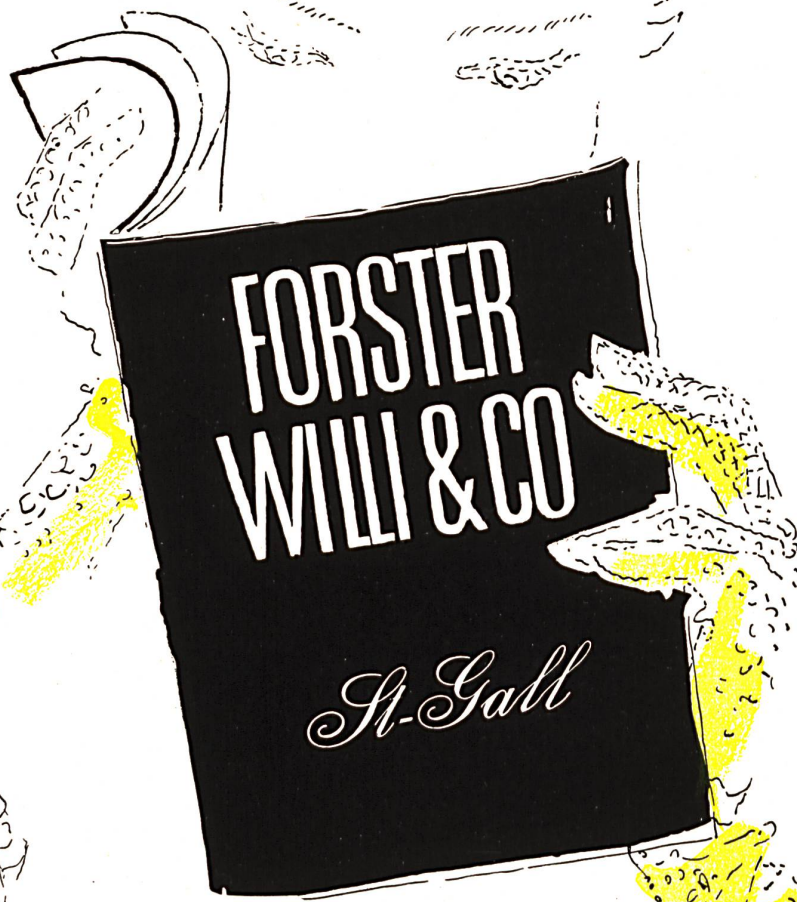
By keeping up with present-day demands, by adapting its manufacturing programme accordingly and by expanding and modernising its production plant, the firm of Feldmühle Ltd., which employs some 1600 men and women workers, has become an important element in the economic life of north-eastern Switzerland.



Photo Bauty

Some products of the Feldmühle Ltd.

Nouveautés



Broderies
et dentelles

Modèle Maggy Rouff



NELO

Les tissus

Les tissus

NELO



Depuis 1805, dans le monde entier, la femme élégante choisit des tissus NELO pour ses robes, ses blouses, sa lingerie. NELO signifie à la fois qualité et nouveauté.

J.G. NEF & CO. S.A., HÉRISAU/SUISSE

Carrés pure laine imprimés à la main,
franges sans couture.
Pure wool hand-printed Squares,
unsewn fringes.

*F. Blumer & Cie.
Schwanden*



BRODERIES
GUIPURES
BLOUSES
COLS

Hautes Nouveautés
A. Naef & Cie
Flawil (St. Gall)

U.S.A. Representation M.E. Feld & Company 1412 Broadway New York / stock available

CHARLES MALIGNON
GENÈVE

Manufacture de Cravates
Tissus pour Cravates

Salzmann & Co., St-Gall

einfache u. gezwirnte Baumwoll- u. Zellwollgarne
single and twofold cotton and fibro yarns
Filés et retors de coton et fibranne



**Sturzenegger & Tanner
& Co. S.A., St-Gall**

Nouveautés
en Tissus & Broderies

EMIL WILD & Cie S. A.
RETORS SPÉCIAUX HAUTE FANTAISIE

St-Gall / Suisse



CHARLES GORINI
ST. GALLEN

FEINWEBEREI
STICKEREIEN

Weberei Sirnach
SIRNACH / TG

Buntweberei - Bleicherei - Färberei - Ausrüsterei



Alwin Wild Tricotfabrik
Färberei
St. Margrethen SG.

TRICOTS & JERSEYS

Nylon - Rayon - Cotton - Wool
piece goods for garments and underwear
pour robes et sous-vêtements



Karl Schoch
& Co. A. G.
ZÜRICH 6/42
Seiden- und
Kunstseidenge-
webe

Adresses utiles
Addresses to note

FILTEX LTD. ST. GALL WEAVING MILL

Leading in: plain, fancy, figured,
printed and embroidered fabrics for curtains,
muslins, organdies

Scarves, squares, collars, jabots

H. Frei & Cie, Diepoldsau

EMBROIDERIES
BRODERIES
BORDADOS
STICKEREIEN

NEF & CO., ST. GALL

Selling Office of Spoerry & Co., Flums
and Spinnerei Ibach A.-G., Ibach

Spinning Mills - Cotton and Spun Rayon
Yarns single and plied up to 200 s -
high class qualities.

Baerlocher & Co., Rheineck (St. Gall)

Tel. 444 51



Fabricants de tissus de coton
Mouchoirs haute fantaisie
Voiles et marquises pour rideaux
Tissus nouveautés pour lingerie, robes et blouses
Dépt. confection: Fabrication d'imperméables

Textil-Export Ltd. St. Gall

Cotton Yarns and Threads
Sewing Threads
Yarns for Art Needle Work

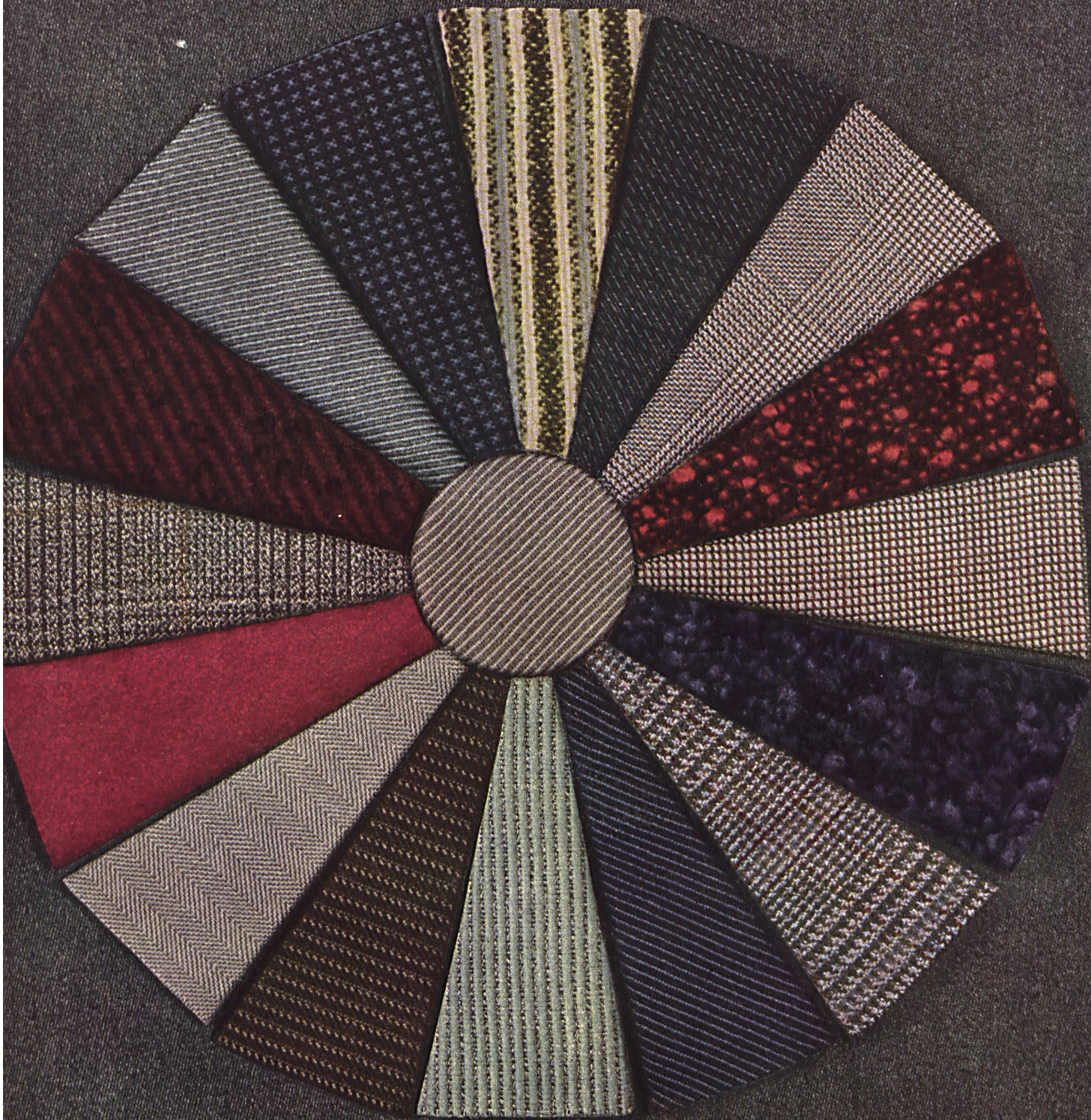


Soieries

Nouveautés

unies — imprimées — brodées
ETS A. UEHLINGER & Co., BALE 3

Direcciones interesantes
Beachtenswerte Adressen



Schild Ltd.

Berne and Liestal (Switzerland)

Approximately 850 employees

Worsted fabrics for :

Men's clothing
men's overcoats
ladies' clothings
Wool- and piece-dyed gaberdines
Special fabrics for ski clothes.

Woollen fabrics for :

Men's sportswear
men's overcoats
ladies' coats
ladies' suitings
Cheviots and Frescos.

Fabrics of all kinds for uniforms

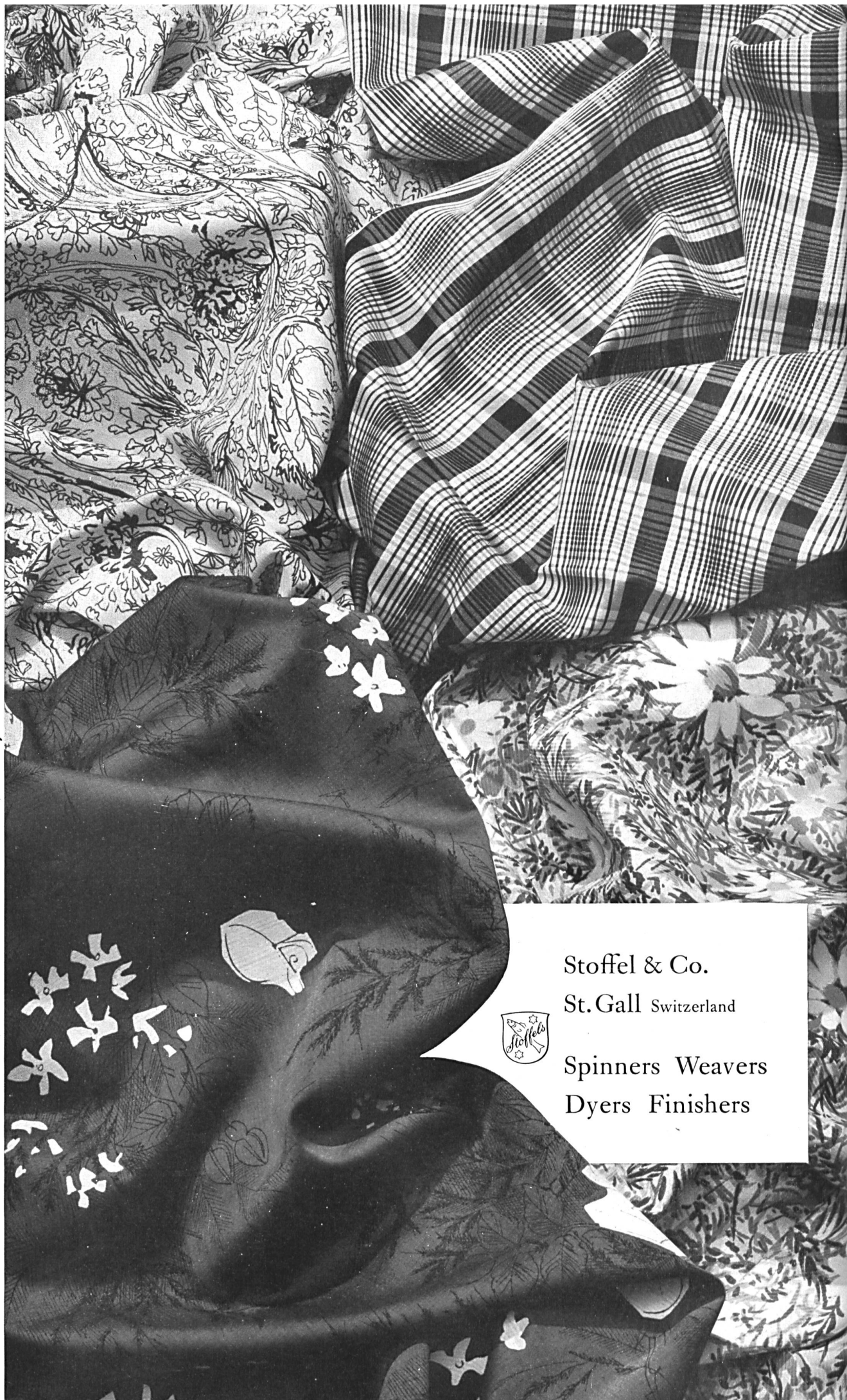
SILURETTA

SILURETTA

SILURETTA

SILURETTA

Fashionable everywhere — *Stoffels* Fine Cotton Fabrics



Stoffel & Co.

St. Gall Switzerland

Spinners Weavers

Dyers Finishers



Irgalans

revolutionize wool dyeing

The utter simplicity of applying Irgalans has 'floored' the experts – no one had ever seen the rapid exhaustion from a neutral dye-bath result in such level dyeings – no one had ever seen such complete penetration in such a short time. Tippy wool presents practically no problem – mixtures of different qualities of wool can be dyed solid – additions can be made at 190° F. without difficulty. This is nothing short of revolutionary!

Never has there been a range of dyestuffs with such uniform dyeing properties and such excellent fastness properties throughout.



J. R. Geigy S.A., Basle

Solophenyl

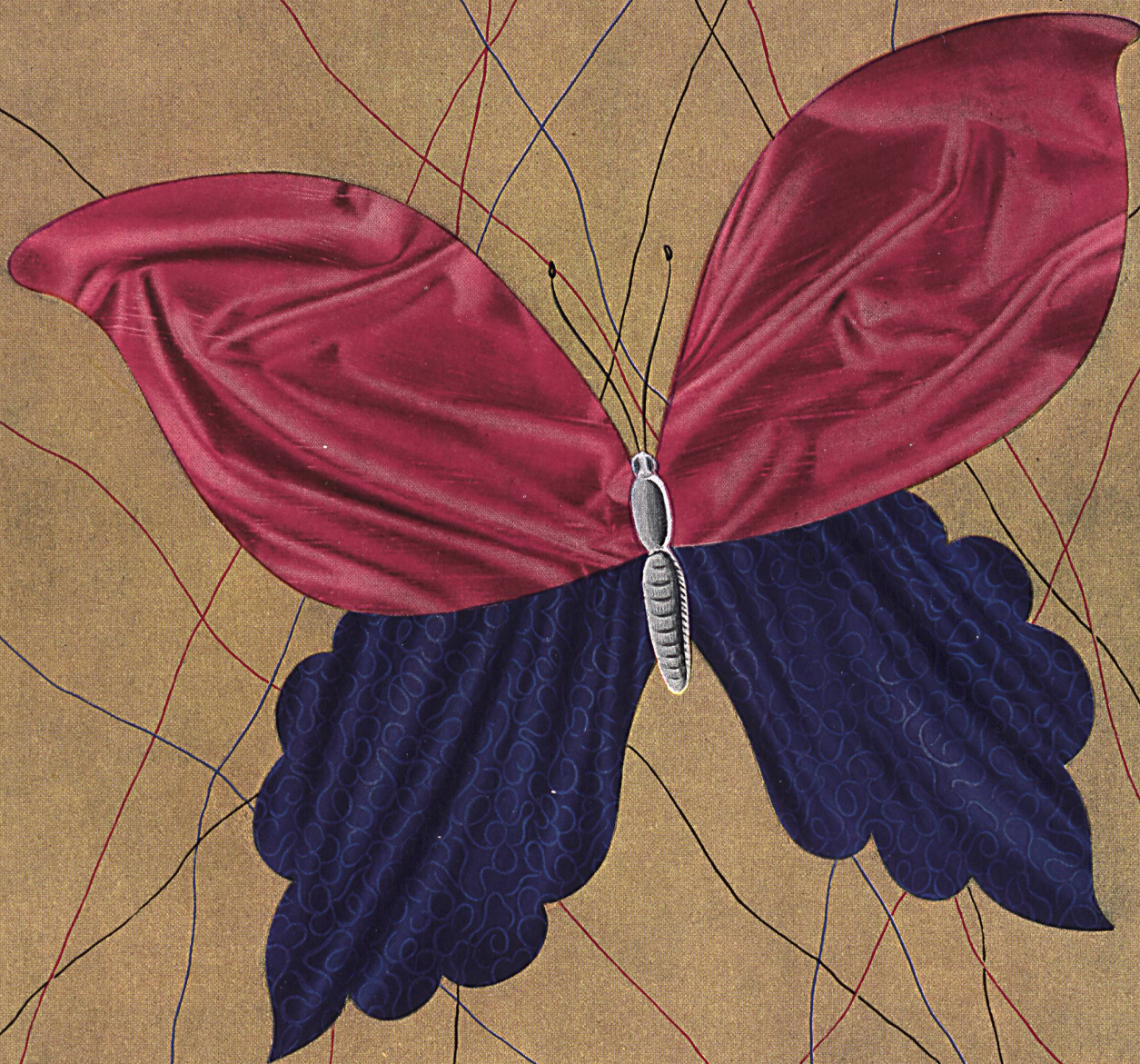


The direct dyestuffs of unequalled light fastness.

The brands of this range possess a minimum rating of 6 on the 'Blue Scale'.

The Solophenyls excel in richness of colour and brilliance.

25 YEARS
HGC
NOUVEAUTES



H. Gurt & Co. A.G.
ZURICH

SILK MANUFACTURERS



Bischoff Textil A.G.

ST-GALL / SUISSE

Hanro

THE GREAT NAME
IN SWISS KNITWEAR

Elegant suits and dresses by

Hanro

styled with perfect cut and finish. They keep
their shape and freshness all day long.
Made of the famous Hanro knitted fabric of
pure worsted wool, moothproofed by Mitin.
Hanro also renowned for sportswear and un-
derwear.



*Nature creates miracles...
Heer creates novelties*



Heer & Co. S.A.
Silkmanufacturers

THALWIL
SWITZERLAND

Emil Anderegg Ltd.
Weinfelden



Known for their qualities in cotton
and rayon piece goods

SPECIAL DEPARTMENT: Manuf. of first
class raincoats for ladies and gentlemen

METTLER
& Co. LTD.
ST. GALL



Novelties in plain and
printed piece goods

Two centuries of qua-
lity and tradition



**Eugster
& Huber,**
St.-Gall

Tissus de coton unis, imprimés, brodés,
pour robes, blouses, lingerie, rideaux, etc.
Popelines pour chemises et imperméables

Marques suisses — Marques de qualité

MARQUSETTE DEKO



KIRCHBERG-BERN



La «Clef» Hausammann
garantit la qualité



E. ROELLI & Co. Ltd., St. Gall

Specialising in:
all kinds of embroidered curtains
Nets, Marquises, Voiles
Embroidered Organdies and Muslins

Swiss Trade Marks — Marks of Quality

Wollmischgarne und -Zwirne



Trüb & Co. AG.

Spinnerei und Zwiernerei
Uster (Schweiz)



Honegger & Co. A.-G., St. Gallen
(Schweiz)

Fabrikation von Baumwoll-, Zellwoll-
und Kunstseidengeweben, glatt, bunt-
gewoben, bedruckt und bestickt.
Taschentücher.

Geba

MARQUSETTES, ORGANDIES
VOILES
WATERPROOFS, NOVELTIES

**ABEGG BROS.
HORGEN**

Exporters of Swiss fabrics
finished in own works founded
1815

Marcas Suizas — Marcas selectas

ASPOR

S. A., PORRENTUUY (BE)
Fabrique de Bonneterie

Loretta

Sous-vêtements - Chaussettes
fantaisie - Pullovers jersey

Underwear
Fancy Socks - Jersey Pullovers

Opaline
NYLON



Marques déposées

A. NAEGELI S. A.
Fabriques de Bonneterie
Berlingen et Winterthur

Yala

Knitted outerwear
and underclothing
Knitted fabrics

Robes jersey
Sous-vêtements
jersey
Tissus jersey

Jakob Laib & Co.,
Amriswil

Schweizer-Marken — Qualitäts-Marken

WEGA

La marque suisse qui
s'impose

The leading
Swiss Trade
Mark



**Egger,
Eisenhut & Co.
Aarwangen**

Fabrique de gants pour l'industrie et le
sport. — Manufacturers of Gloves for



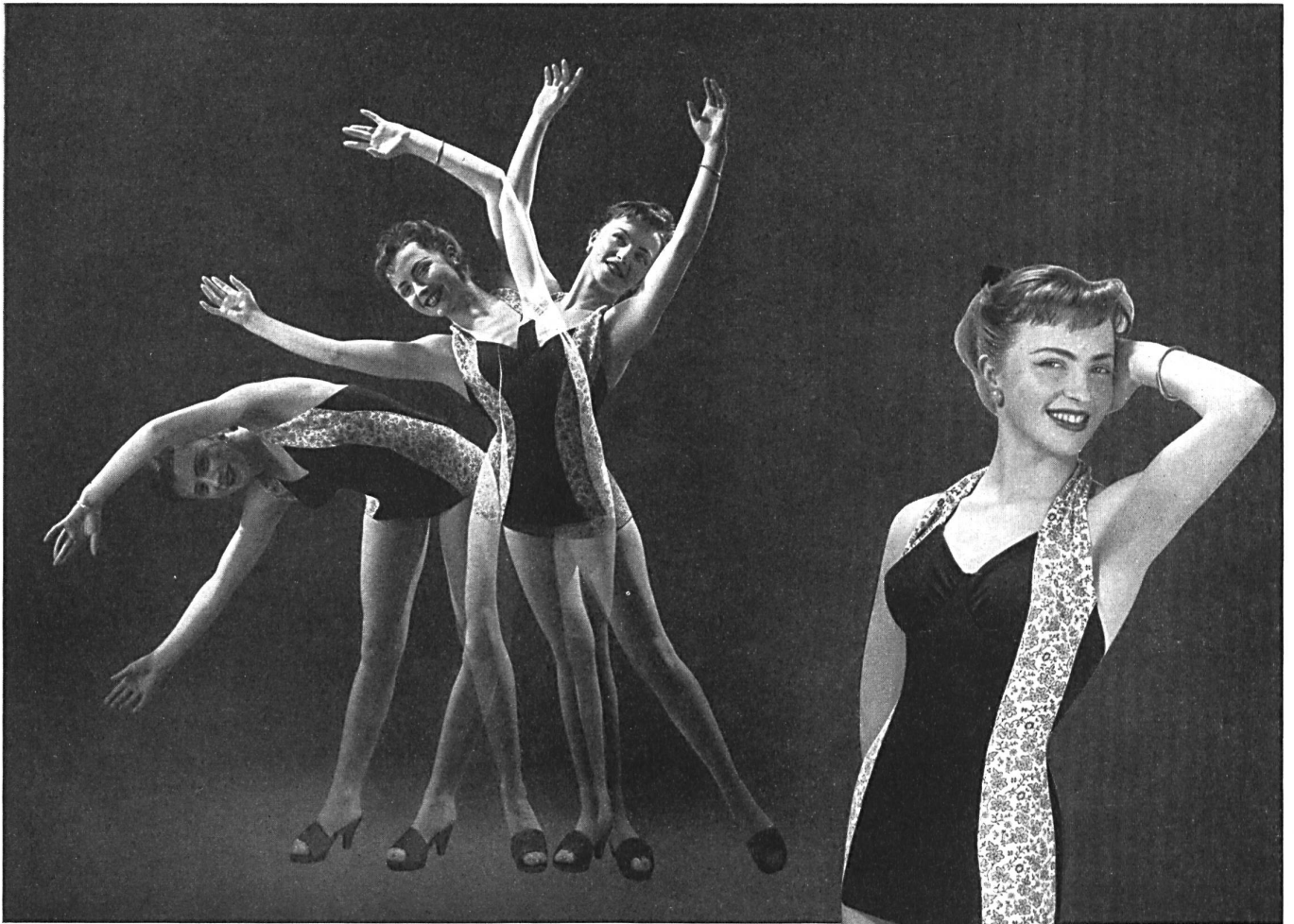
High quality Swiss-cotton-thread
Fil suisse de première qualité

E. Mettler-Muller S. A., Ltd
Switzerland



AL. RUCKSTUHL

«Helanca» — der Linie zuliebe...



Jetzt endlich kann sich der Wunsch anspruchsvoller Frauen erfüllen:
ein Badekleid zu tragen, das auch bei jeder Bewegung
tadellos sitzt, die Figur strafft und erst noch unerreicht solid ist.
Mit einem Costume aus dem einzigartigen «Helanca»-Garn.

«Helanca»-Badeanzüge sind nämlich hoch-elastisch;
ohne Gummi zu enthalten, schmiegen sie sich dem Körper an
und modellieren die Linie wie eine zweite Haut.
Und noch etwas: Auch der nasse Badeanzug kühlt nicht und ist im Nu trocken.

Und das alles dank dem Wundergarn «Helanca», das nie ermüdet,
schmutzabstossend ist, nicht filzt, und zudem den Motten widersteht.

Auch Damenwäsche,
Strümpfe und
Herrensocken
aus dem weltberühmten
«Helanca»-Garn
bieten Ihnen diese
unübertroffenen Vorteile.

Aus *Helanca* Garn
Schutzmarke

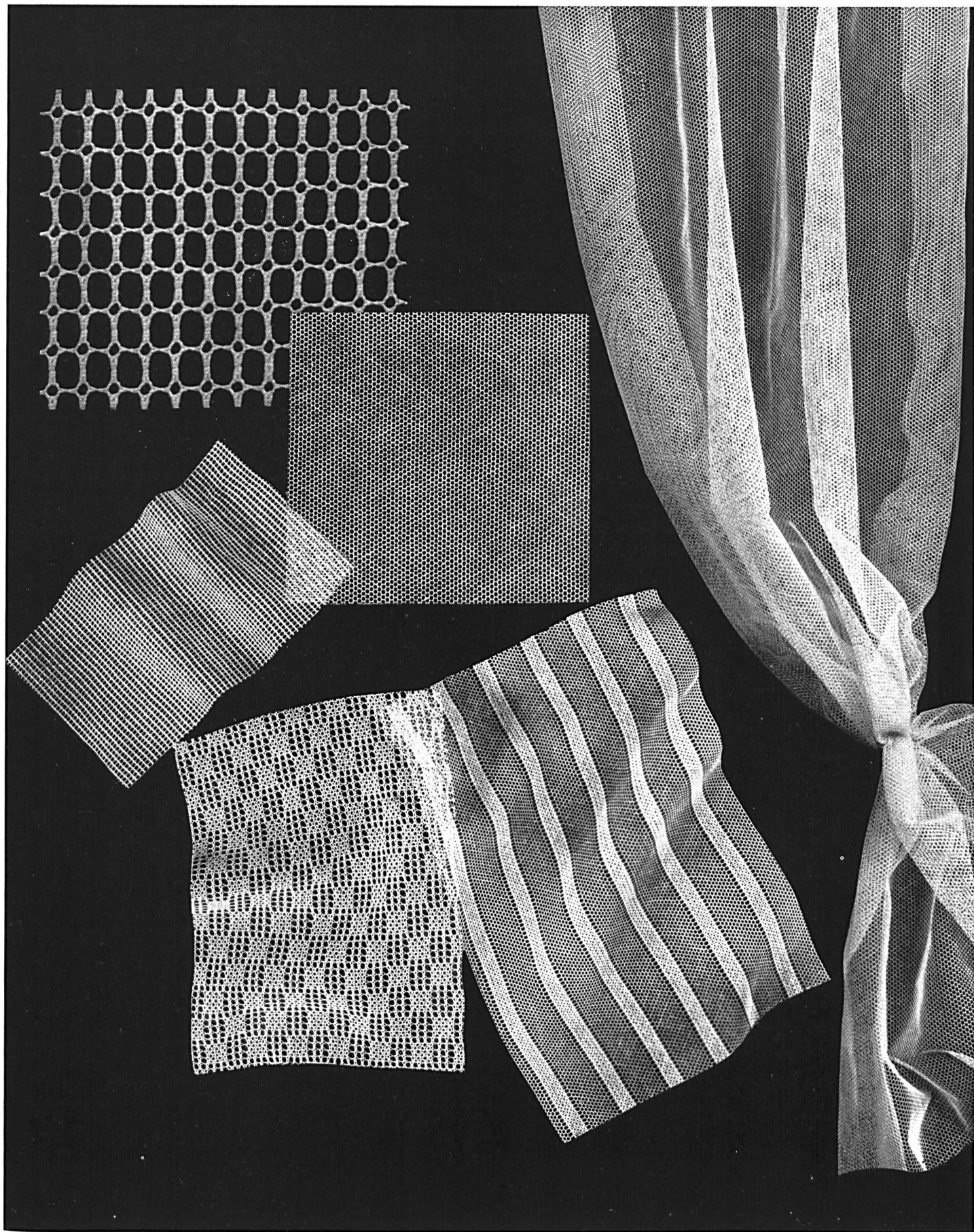
Die Etikette für Qualität und Wohlbefinden

Bezugsquellennachweis durch die Schutzmarken-Inhaberin:

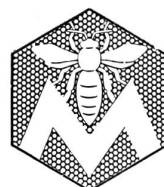
Heberlein & Co AG Wattwil gestattet den Gebrauch ihrer Schutzmarke «Helanca» aus-
schliesslich bei Einhaltung bestimmter Verfahrensvorschriften und von ihr überwachter
Qualitätsanforderungen für Krüselgarn und daraus hergestellte Artikel.

Heberlein & Co AG Wattwil

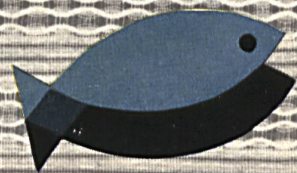
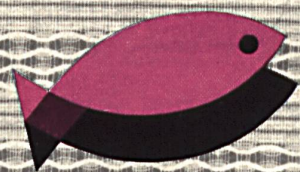
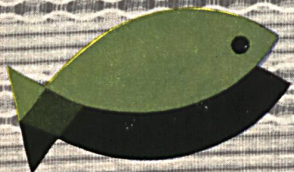




SOCIÉTÉ SUISSE DE L'INDUSTRIE TULLIÈRE S.A.
SWISS NET COMP. LTD.
SCHWEIZ. GESELLSCHAFT FÜR TÜLLINDUSTRIE A.-G.
MÜNCHWILEN



Christians Fischbachei & St. Gall Switzerland





HAUTE NOUVEAUTÉ

SOIERIES

COTON

NYLON

TISSUS MIXTES

UNIS

IMPRIMÉS

FANTAISIE

Modèle JACQUES FATH
Tissu « Pré Catelan », soie naturelle
Guggenheim Fils & Cie, Zurich

BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & C^{IE} ZÜRICH

Téléphones 25 78 14 / 16

Löwenstrasse 17

Télégrammes : Begugg



100 Jahre
Offizieller Jubiläumstag 2.9.1954

SPINNEREI AN DER

LORZE

BAAR

ZUG/SCHWEIZ

Qualitäts-
Baumwollgarne 10-50 engl. gekämmt
Zellwollgarne 10-40 engl. kardiert